



3903

ZMLUVA O UŽÍVANÍ VYMEDZENÝCH ÚSEKOV CIEST / ROAD USAGE CONTRACT

v Režime predplateného mýta / *in prepaid mode*
(ďalej len ako „Zmluva“/ *hereinafter referred to as the „Contract“*)

uzatvorená podľa zákona č. 25/2007 Z.z. o elektronickom výbere mýta za užívanie vymedzených úsekov pozemných komunikácií a o zmene a doplnení niektorých zákonov v platnom znení (ďalej len ako „zákon o elektronickom výbere mýta“) medzi Národnou diaľničnou spoločnosťou, a.s., Mlynské Nivy 45, 821 09 Bratislava, Slovenská republika, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I., oddiel Sa, vl.č.3518/B, IČO 35 919 001, DIČ 202 193 7775 (ďalej len „Správca výberu mýta“), zastúpená osobou splnomocnenou/poverenou v tejto záležitosti Správcom výberu mýta a Prevádzkovateľom vozidla tak, ako je špecifikovaný ďalej. / *concluded under the Act No. 25/2007 Coll on the Electronic Toll Collection System for Utilisation of Segments of Road Network as amended (hereinafter referred to as "ETC Act") between Národná diaľničná spoločnosť, a.s., Mlynské Nivy 45, 821 09 Bratislava, Slovak republic, registered in the Commercial Register maintained by the District Court in Bratislava I, Section Sa, Insertion No. 3518/B, ID No. 35 919 001, Tax ID No. 202 193 7775 (hereinafter referred to as the „Toll collection authority“)* represented by authorised/mandated person by Toll collection authority and the Vehicle operator as specified below.

Zmluva je uzatvorená pre Prevádzkovateľa vozidla / The Contract is concluded for the Vehicle operator:

Číslo Prevádzkovateľa vozidla/ID of Vehicle operator 000310153084 Číslo mýtného účtu/Account ID 000000415394 Číslo Zmluvy/Contract ID 000005957173

A. Prevádzkovateľ vozidla / Vehicle operator

Právnická osoba / Legal entity			
Obchodné meno alebo názov / <i>Name of company or legal entity</i>		Dopravný podnik mesta Košice akciová spoločnosť	
Právna forma / <i>Legal form</i>			
Zápis v obchodnom registri(oddiel, vložka č.) alebo v inom obdobnom registri(číslo) / <i>Registration in commercial register (section, insert number) or other similar register (number)</i>			
Registrový súd / <i>Registration court</i>	Košice I.	IČO / <i>Identification Number</i>	31701914
DIČ / <i>Tax Identification Number</i>	2020488206	IČ DPH / <i>VAT No</i>	SK2020488206
Sídlo spoločnosti - Ulica a číslo / <i>Domicile at - street and number</i>		Bardejovská 6	
Mesto / <i>City</i>		Košice	
PSČ / <i>ZIP</i>	04329	Štát / <i>Country</i>	Slovenská republika

B. Osoba podpisujúca Zmluvu / Person signing the Contract

1.osoba / 1st Person			
Vzťah k Prevádzkovateľovi vozidla / <i>Relation to the Vehicle operator</i>			
Prevádzkovateľ vozidla / <i>Vehicle operator</i>		Splnomocnený zástupca / <i>Authorised Person by Power of Attorney</i> x Vodič vozidla / <i>Driver</i>	
Meno a priezvisko / <i>Name, surname</i>		Vladimír Šabík	
Dátum narodenia / <i>Birthdate</i>		01.06.1960	
Adresa - Ulica a číslo / <i>Address - Street and number</i>		Obchodná 8	
Mesto / <i>City</i>		Košice	
PSČ / <i>ZIP</i>		04011	
Štát / <i>Country</i>		Slovenská republika	

C. Predmet zmluvy / Subject of contract:

Touto Zmluvou sa Správca výberu mýta zaväzuje po uzavretí Zmluvy o poskytnutí palubnej jednotky umožniť Prevádzkovateľovi vozidla užívanie Vymedzených úsekov ciest podľa zákona o elektronickom výbere mýta a Prevádzkovateľ vozidla sa zaväzuje za užívanie Vymedzených úsekov ciest platiť Mýto. / *Based on this Contract and subject to entering into a Contract on provision of On-Board Unit, the Toll Collection Authority undertakes to allow the Vehicle operator to use the specified road sections pursuant to the ETC Act and the Vehicle operator undertakes to pay the toll for the usage of the specified road sections.*

D. Údaje k platbám / Payment Data

Spôsob platby a vrátenia predplateného Mýta / Payment means and refunds of pre-paid toll			
Hotovosť / <i>Cash</i>		Príkaz na úhradu (Bankový prevod) / <i>Bank transfer</i>	
Bankové spojenie / <i>Bank account</i>		Banková karta / <i>Bank card</i>	
Názov banky / <i>Bank name</i>		Palivová karta / <i>Fleet card</i>	
Číslo účtu / <i>Account number</i>		Kód banky / <i>Bank code</i>	
IBAN / <i>IBAN</i>		BIC / <i>SWIFT / Bank Identifier Code</i>	
Adresa zahraničnej banky / <i>Address of foreign bank</i>			

Prehlasujem, že všetky údaje sú úplné a správne. Svojím podpisom vyjadrujem svoj súhlas s tým, že Správca výberu mýta a/alebo ňou poverené osoby budú moje údaje elektronicky ukladať za účelom ich spracovania, používania a vybavovania reklamácií. Súhlasím s neoddeliteľnými súčasťami tejto Zmluvy, a to s prílohou č. 1 „Zoznam registrovaných vozidiel“, s prílohou č. 2 „Všeobecné obchodné podmienky Správcu výberu mýta“ a Sadzobníkom poplatkov. Týmto splnomocňujem Správcu výberu mýta, aby pohľadávky vyplývajúce zo zmluvného vzťahu účtoval podľa označeného spôsobu platby. Bez označenia jedného z uvedených spôsobov platby bude platba vyžadovaná bankovým prevodom v mene Euro. Táto Zmluva je vyhotovená v dvoch exemplároch, jeden exemplár je určený Prevádzkovateľovi vozidla a druhý Správcovi výberu mýta. Súhlasím s tým, aby mi Správca výberu mýta a/alebo Prevádzkovateľ systému zasielal prevádzkové a marketingové informácie na e-mailovú adresu uvedenú v tejto Zmluve. / *I hereby declare, that all information provided by myself in this Contract is true and not misleading. By signature of this Contract I express my consent, that Toll collection authority and/or by him authorized entities are allowed to electronically store my information for the purpose of handling, usage and dealing with the possible claims. I hereby agree with the Toll collection authority's Terms and Conditions as Annex no. 2 and service fees as an integral part of this Contract as well as Annex no. 1 to this Contract "List of registered vehicles". I hereby empower Toll system provider, to account the receivables resulting from this contractual relationship in accordance with the marked payment system. Without marking of one of the payment systems, the payment will be required via bank transfer (EUR). This Contract is executed in 2 copies, one for Vehicle operator and one for Toll collection authority.*

I hereby agree that Toll system provider and /or Toll collection authority will send me operational and marketing information to the email address specified in this Contract.

Súhlasím / *Agree* Nesúhlasím / *Disagree*

Miesto, dátum / <i>Place, Date</i>	14.11.2011	Miesto, dátum / <i>Place, Date</i>	14.11.2011
Podpis splnomocnenej osoby Správcu výberu mýta / <i>Signature of authorised person by power of attorney of Toll collection authority</i>		Podpis Prevádzkovateľa vozidla alebo Splnomocneného zástupcu Prevádzkovateľa vozidla (prip. firemná pečiatka) / <i>Signature of Vehicle operator or authorised person by power of attorney</i>	

Príloha č.1 k Zmluve o užívaní vymedzených úsekov ciest v Režime predplateného mýta s ID 000005957173 / Annex No.1 to the Road usage contract in Pre-paid mode ID 000005957173

ECV vozidla / <i>License Plate Number</i>	Krajina registrácie / <i>Registered in (Country)</i>	Kategória vozidla / <i>Vehicle category</i>	Min. počet náprav vozidla / <i>Min. number of Axles</i>	Emisná trieda / <i>Emission Class</i>	Najväčšia prípustná celková hmotnosť vozidla / <i>Max. permissible Weight of Vehicle</i>	Najväčšia prípustná hmotnosť jazdnej súpravy / <i>Max. permissible Weight of Train</i>	Pokovované sklá alebo iná technická zmena / <i>Metal coated windshield or other technical change</i>
KE251EJ	Slovenská republika	Autobus nad 12 ton	3	Euro III	28000	28000	


ZMLUVA O POSKYTNUTÍ PALUBNEJ JEDNOTKY / Contract on Provision of On-Board Unit

 v Režime predplateného mýta / in prepaid mode
 (ďalej len ako „Zmluva“/ hereinafter referred to as the „Contract“)

uzatvorená podľa zákona č. 25/2007 Z.z. o elektronickom výbere mýta za užívanie vymedzených úsekov pozemných komunikácií a o zmene a doplnení niektorých zákonov v platnom znení (ďalej len ako „zákon o elektronickom výbere mýta“) medzi spoločnosťou SkyToll, a.s. so sídlom Apollo Business Center, Prievozská 2/a, 821 09 Bratislava, Slovenská republika, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa, vložka č. 4646/B, IČO 44 500 734, DIČ 202 271 2153 (ďalej len „Prevádzkovateľ systému“), zastúpená osobou splnomocnenou/poverenou v tejto záležitosti Prevádzkovateľom systému a Prevádzkovateľom vozidla tak, ako je špecifikovaný ďalej. / concluded under the Act No. 25/2007 Coll on the Electronic Toll Collection System for Utilisation of Segments of Road Network as amended (hereinafter referred to as "ETC Act") between SkyToll, a.s. with its registered seat at Apollo Business Center, Prievozská 2/a, 821 09 Bratislava, Slovak republic, registered in the Commercial Register maintained by the District Court in Bratislava I, Section Sa, Insertion No. 4646/B, ID number 44 500 734, Tax ID 202 271 2153 (hereinafter referred to as the „Toll system provider“) represented by authorised /mandated person by Toll system provider and the Vehicle operator as specified below.

Zmluva je uzatvorená pre Prevádzkovateľa vozidla / The Contract is concluded for the Vehicle operator.

Číslo Prevádzkovateľa vozidla/ID of Vehicle operator 000310153084 Číslo mýtného účtu/Account ID 000000415394 Číslo Zmluvy/Contract ID 000005957180

A. Prevádzkovateľ vozidla / Vehicle operator

Právnická osoba / Legal entity			
Obchodné meno alebo názov / Name of company or legal entity		Dopravný podnik mesta Košice akciová spoločnosť	
Právna forma / Legal form			
Zápis v obchodnom registri(oddiel, vložka č.) alebo v inom obdobnom registri(číslo) / Registration in commercial register (section, insert number) or other similar register (number)			
Registrový súd / Registration court		559/V	
DIČ / Tax Identification Number		IČO / Identification Number	
2020488206		31701914	
Sídlo spoločnosti - Ulica a číslo / Domicile at - street and number		IČ DPH / VAT No	
Bardejovská 6		SK2020488206	
Mesto / City		Štát / Country	
Košice		Slovenská republika	
PSČ / ZIP			
04329			

B. Osoba podpisujúca Zmluvu/ Person signing the Contract

1.osoba / 1st Person			
Vzťah k Prevádzkovateľovi vozidla / Relation to the Vehicle operator			
Prevádzkovateľ vozidla / Vehicle operator		Splnomocnený zástupca / Authorised Person by Power of Attorney	
x		Vodič vozidla / Driver	
Meno a priezvisko / Name, surname		Vladimír Šabík	
Dátum narodenia / Birthdate		01.06.1960	
Adresa - Ulica a číslo / Address - Street and number		Obchodná 8	
Mesto / City		Košice	
Štát / Country		Slovenská republika	
PSČ / ZIP		04011	
Číslo OP alebo pasu / Number of ID Card or passport		EB280500	
Štátna príslušnosť / Nationality		Slovenská republika	

C. Predmet Zmluvy / Subject of Contract:

Podpisom tejto Zmluvy sa Prevádzkovateľ systému zaväzuje po uzavretí Zmluvy o užívaní vymedzených úsekov ciest umožniť Prevádzkovateľovi vozidla užívanie Vymedzených úsekov ciest podľa zákona o elektronickom výbere mýta a Prevádzkovateľ vozidla sa zaväzuje poskytnúť za každú Palubnú jednotku a jej príslušenstvo zábezpeku na zabezpečenie vrátenia Palubnej jednotky a jej príslušenstva. / Based on this Contract and subject to entering into a Road usage contract, the Toll system provider undertakes to allow the Vehicle operator to use the specified road sections pursuant to the ETC Act and the Vehicle operator undertakes to pay deposit for On-Board Unit.

D. Údaje k platbám / Payment Data

Číslo súvisiacej Zmluvy o užívaní vymedzených úsekov ciest / Related Road usage contract id	000005957173
Režim úhrady zábezpeky za poskytnutie Palubnej jednotky / Payment mode for OBU provision	Platba vopred / Payment in advance (pre pay)
Výška depozitu za 1 Palubnú jednotku v EUR / Deposit amount for 1 OBU in EUR	50,00
Spôsob platby / Payment means	
Hotovosť / Cash	Príkaz na úhradu (Bankový prevod) / Bank transfer
Banková karta / Bank card	Palivová karta / Fleet card
Režim úhrady poplatkov za služby (rovnaký ako Režim platenia mýta v súvisiacej Zmluve o užívaní vymedzených úsekov ciest) / Payment mode for Service fee is the same as the mode defined in Road usage contract	
Platba vopred / Payment in advance (pre pay)	
Spôsob platby / Payment means	
Hotovosť / Cash	Príkaz na úhradu (Bankový prevod) / Bank transfer
Banková karta / Bank card	Palivová karta / Fleet card
Bankové spojenie / Bank account	
Názov banky / Bank name	
Číslo účtu / Account number	Kód banky / Bank code
IBAN / IBAN	BIC / SWIFT / Bank Identifier Code
Adresa zahraničnej banky / Address of foreign bank	

Neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy sú všetky odovzdávacie a preberacie protokoly Palubných jednotiek. Prehlasujem, že všetky údaje sú úplné a správne. Svojím podpisom vyjadrujem svoj súhlas s tým, že Prevádzkovateľ systému a/alebo ňou poverené osoby budú moje údaje elektronicky ukladať za účelom ich spracovania, používania a vybavovania reklamácií. Súhlasím s neoddeliteľnými súčasťami Zmluvy, a to s prílohou č. 1 „Všeobecné obchodné podmienky Prevádzkovateľa systému“ a sadzovníkom poplatkov. Týmto splnomocňujem Prevádzkovateľa systému, aby pohľadávky vyplývajúce zo zmluvného vzťahu účtoval podľa označeného spôsobu platby. Bez označenia jedného z uvedených spôsobov platby bude platba vyžadovaná bankovým prevodom v mene Euro. Táto Zmluva je vyhotovená v dvoch exemplároch, jeden exemplár je určený Prevádzkovateľovi vozidla a druhý Prevádzkovateľovi systému. Súhlasím s tým, aby mi Správca výberu mýta a/alebo Prevádzkovateľ systému zasielal prevádzkové a marketingové informácie na e-mailovú adresu uvedenú v tejto Zmluve. / Inseparable part of Contract on provision of On-Board Unit are OBU hand-out and OBU take over protocols attached to this Contract. I hereby declare, that all information provided by myself in this Contract are true and not misleading. By signature of this Contract I express my consent, that electronic Toll system provider and/or by him authorized entities are allowed to electronically store my information for the purpose of handling, usage and dealing with the possible claims. I hereby agree with the Toll system provider's general commercial conditions as Annex No. 1 and service fees as an integral part of this Contract. I hereby empower the Toll system provider, to account the receivables resulting from this contractual relationship in accordance with the marked payment system. Without marking of one of the payment systems, the payment will be required via bank transfer (€). This Contract is executed in 2 copies, one for the Vehicle operator and one for the Toll system provider. I hereby agree that Toll system provider and /or Toll collection authority will send me information to the email address specified in this Contract.

 Súhlasím / Agree Nesúhlasím / Disagree

Miesto, dátum / Place, Date	Košice	14.11.2011	Miesto, dátum / Place, Date	Košice	14.11.2011
Podpis splnomocnenej osoby Správcu výberu mýta / Signature of authorised person by power of attorney of Toll collection authority			Podpis Prevádzkovateľa vozidla alebo Splnomocneného zástupcu Prevádzkovateľa vozidla (príp. firemná pečiatka) / Signature of Vehicle operator or authorised person by power of attorney		



ODOVZDÁVACÍ PROTOKOL K ZMLUVE O POSKYTNUTÍ PALUBNEJ JEDNOTKY Č. 000005957196

Medzi Prevádzkovateľom systému

Obchodné meno alebo názov:	SkyToll, a.s.		
Právna forma:	a.s.		
Registrový súd:	ORSR-BA1		
Číslo v obchodnom registri (oddiel, vložka č.):	4646/B		
IČO:	44 500 734		
DIČ:	2022712153		
IČ DPH:	SK2022712153		
Sídlo spoločnosti - Ulica a číslo:	Prievozska 2/a	PSČ:	821 09
Mesto:	Bratislava	Štát:	Slovenská republika

ako vlastníkom Palubnej jednotky (ďalej ako „Odozdávajúci“)

a Prevádzkovateľom vozidla

Číslo Prevádzkovateľa vozidla:	000310153084	Číslo mýtného účtu:	000000415394
Obchodné meno alebo názov:	Dopravný podnik mesta Košice akciová spoločnosť		
Meno a priezvisko:			
Právna forma:			
Registrový súd:	Košice I.		
Zápis v obchodnom registri (oddiel, vložka č.) alebo inom obdobnom registri (číslo):	559/V		
IČO:	31701914	Dátum narodenia:	
DIČ:	2020488206	Číslo OP alebo pasu:	
IČ DPH:	SK2020488206		
Sídlo spoločnosti / Miesto podnikania / Trvalé bydlisko - Ulica a číslo:	Bardejovská 6	PSČ:	04329
Mesto:	Košice	Štát:	Slovenská republika

(ďalej ako „Preberajúci“)

Číslo zákaznickeho miesta:	8000	ID pracovníka:	Jana Šimčáková
Dátum prevzatia:	14.11.2011	Čas prevzatia:	12:36
P.č.	EČV vozidla	Sériové číslo Palubnej jednotky	
1.	KE251EJ	41741011090506300000055944	

Odozdávajúci odozdáva a Preberajúci preberá ku dátumu prevzatia Palubné jednotky podľa vyššie uvedeného zoznamu, pričom súčasťou odozdania/prebratia je i príslušenstvo definované v návode na obsluhu Palubnej jednotky.


Tento odozdávací protokol je neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy o poskytnutí Palubnej jednotky. Je vyhotovený v dvoch vyhotoveniach, z ktorých každá strana obdrží po jednom podpísanom a datovanom vyhotovení.

Preberajúci prehlasuje, že prevzaté Palubné jednotky sú funkčné, nepoškodené a v dobrom stave a Odozdávajúci odozdal súvisiace príslušenstvo k týmto Palubným jednotkám.

V dňa 14.11.2011



 Podpis Odozdávajúceho



 Podpis Preberajúceho
